

**MAHMUD QOSHG'ARIYNING «DEVONU LUG'OTIT TURK»  
ASARI – ILMIY AHAMIYATLI ME'ROS**

**Bobojonova Dilnoza Oxunjonovna**

Osiyo xalqaro universiteti

“Tarix va filologiya” kafedrası o'qituvchisi

**E-mail: [bobojonovadilnozaoxunjonovna@oxu.uz](mailto:bobojonovadilnozaoxunjonovna@oxu.uz)**

**<https://doi.org/10.5281/zenodo.10395723>**

*Annotatsiya.* Mahmud Qoshg'ariyning «Devonu lug'otit turk» asari o'zbek tili tarixida yaratilgan asarlar orasida o'zining ilmiy qiymatiga ko'ra alohida ajralib turadi. Olim bu asar ustida uzoq yillar ishladi, ko'p yillar yurtma-yurt kezib material to'pladi, turkiylar yashagan keng va katta hududni birma-bir kezib chiqdi, urug'lar, qabilalar, xalqlarning turmush tarzini, urf-odatlarini, kasb-korlarini, turar joylarini, nufuzlarini aniqladi va ularning tillariga xos xususiyatlarni sinchiklab o'rgandi.

**Kalit so'zlar:** maqol, janr, poetik, tabiat, poeziya, xalq ijodi, badiiy-tarixiy solnoma, jumboq va muammolar, urf-odat.

**MAHMUD KASHGARI'S WORK "DEVONU LUG'OTIT TURK" IS AN  
IMPORTANT SCIENTIFIC HERITAGE**

*Abstract.* Mahmud Kashgari's work "Devonu lug'otit Turk" stands out among the works created in the history of the Uzbek language due to its scientific value. The scientist worked on this work for many years, traveled around the country and collected material for many years, traveled one by one to the vast and large territory inhabited by the Turks, determined the lifestyles, customs, professions, residences, and influence of the clans, tribes, peoples. and carefully studied the peculiarities of their languages.

**Key words:** proverb, genre, poetic, nature, poetry, folk art, art-historical annals, riddles and problems, tradition.

**ТРУД МАХМУДА КАШГАРИ «ДЕВОНУ ЛУГОТИТ ТЮРК» ЯВЛЯЕТСЯ  
ВАЖНЫМ НАУЧНЫМ НАСЛЕДИЕМ.**

*Аннотация.* Среди произведений, созданных в истории узбекского языка, своей научной ценностью выделяется труд Махмуда Кашгари «Девону луготит тюрк». Ученый много лет работал над этой работой, много лет путешествовал по стране и собирал материал, объездил один за другим обширную и обширную территорию, населенную тюрками, определил образ жизни, обычаи, профессии, места жительства, влияние тюрков. роды, племена, народы и тщательно изучали особенности их языков.

**Ключевые слова:** пословица, жанр, поэтика, природа, поэзия, народное творчество, искусствоведческая летопись, загадки и проблемы, традиция.

Mahmud Qoshg'ariy buning natijasida turkiy qabilalarning deyarli barchasini va ularning tillarini juda puxta, mukammal aniqlashga muvaffaq bo'ldi. Har bir so'zning qaysi qabilaga tegishli ekanini, so'zlarning ma'no va shakl xususiyatlarini, ularning qadimgi va hozirgi variantlarini, qabilalar tilidagi so'zlar talaffuzidagi moslik va farqlarni har tomonlama aniqlab chiqdi. O'z fikrini dalillash uchun xalq qo'shiqlari va maqollaridan keng foydalandi.

O'zbek tili taraqqiyotida o'ziga xos ahamiyatga ega bu asar Basim Atalay, V.V.Bartol'd, A.N.Samoylovich, P.K.Juz'be, S.E.Malov, Andrey Nikolaevich Kononov, Aleksandr Konstantinovich Borovkov, N.A.Baskakov kabi chet el olimlari va Abdurauf Fitrat, Solih Mutallibov, Natan Mallaev, G'ani Abdurahmonov, Hamid Ne'matov kabi o'zbek tilshunoslari tomonidan ma'lum darajada tadqiq etilgan.

Ma'lumki, «Devonu lug'otit turk» asarining qo'lyozmasi 1914 yilda Turkiyaning Diyorbakir shahrida topiladi. Asarning bu qo'lyozmasi Mahmud Qoshg'ariy o'zi yozgan nusxadan — asl nusxadan ko'chirilgan. Bu kitobni ko'chiruvchi xattot Muhammad bin Abu Bakr ibn Abdul Fotih al Soviy al Damashqiydir. Bu nusxa «Devonu lug'otit turk» yozilgandan so'ng salkam 200 yil o'tgach, ya'ni 1266 yilda ko'chirilgan. Qo'lyozma 319 varaqli katta bir jilddan iborat bo'lib, varaqlari tarqoq, yirtiq, boshi oxiri noma'lum, sahifalari qo'yilmagan. Hozir u Istanbulda, Fotih kutubxonasining Ali Amiriy fondida saqlanmoqda. Diyorbakirlik kekxa kitob muxlislaridan Ali Amiriy mazkur asarni shu yili fan olamiga ma'lum qiladi.

«Devonu lug'otit turk» qo'lyozmasi uchga bo'linib, birinchi va ikkinchi jildlari 1915 yilda, uchinchi jildi 1917 yilda Istanbulda Kilisli Rifat muharrirligida nashr etildi. Tilshunos Bosim Atalay asarni turk tiliga birinchi bo'lib mu-kammal tarjima qildi. Asarning uchala tomi 1939-1941 yillarda nashr etildi. Basim Atalay «Devonu lug'otit turk»ni turk tiliga birinchi bo'lib mukammal tarjima qilibgina qolmay, uni har tomonlama ilmiy jihatdan tekshirgan, Koshg'ariy ijodini tinmay targ'ib qilgan olimdir.

Abdulahad Nuriy «Devonu lug'otit turk»dagi aforizm va maqollarning 251 tasini to'plab, «O'talar so'zi» nomi ostida nashr ettirdi. Shokir Ulkutoshirning «Qashg'arli Mahmud» nomli kichik bir asarida Mahmud Koshg'ariynint hayoti, ijodi va «Devonu lug'otit turk»ning mazmuni bayon etilgan.

G'arbiy Yevropada sharqshunos olim Karl Brokkel'man 1920 yilda «Devonu lug'otit turk» to'g'risida birinchi maqolasini e'lon qildi, keyinchalik asardagi so'z, ism va joy nomlarining ro'yxatini tuzib, qaysi tom va sahifasini belgilab, alohida kitob (ko'rsatkich) tarzida nemischa so'z boshisi bilan 1928 yilda nashr ettirdi; «Devonu lug'otit turk»ning til va adabiyot uchun ahamiyati, uning tarjimasi to'g'risida ham bir necha maqolalar yozdi.

Atoqli turkolog Sergey Malov Toshkentda ishlagan davrida ham, keyinchalik ham «Devonu lug'otit turk»ga katta ahamiyat berdi. Uning «Qadimgi turkiy yozuv yodgorliklari» nomli monografiyasida asarga oid qimmatli fikrlar ifodalangan va kattagina bibliografiya berilgan.

Sharqshunos P.K.Juz'be 1926-1928 yillarda «Devonu lug'otit turk»ga bag'ishlab ikkita maqola yozdi. P.K.Juz'be asli falastinlik arab bo'lib, u 1871 yilda tug'ilgan. Qozon universitetida ta'lim olgan, Qozonda va Bokuda professorlik qilgan, 1942 yilda Bokuda vafot etgan. U maqolalarida «Devonu lug'otit turk» asariga juda yuksak baho berdi, uning katta ahamiyatini uqtirib o'tdi. U yozadi: «Mahmudning «Devonu lug'otit turk» asarida o'sha vaqtda Qoraxoniylar davlati tarkibiga kirgan Shimoliy-Sharqiy qabilalarning deyarli hammasi to'plangan. Dadil aytish mumkinki, yaqindagina (XIX asr oxirlarida) Rossiyada va Sharqda o'rganilgan turkiy tillar fonetikasi va etimologiyasining asosiy qonunlari XI asrdayoq Mahmud tomonidan aniqlangan va o'rganilgan edi. Mahmudning bu tekshirishlari shu qadar keng va chuqurki, hatto, bunday asar XIX asrda yozilganda ham unga shon-sharaf bo'lardi. Mahmud Qoshg'ariyning

«Devonu lug'otit turk»i singari asar fan olamida keyingi asrlarda ham yaratilgan emas. Uning asari bamisoli «Turkiy qomus»dir».

O'zbek olimlari orasida «Devonu lug'otit turk» asarini ilmiy asosda o'rganishni Turkiston jadidchilik harakatining g'oyaviy rahnamosi Abdurauf Fitrat boshlab berdi. Uning «Devonu lug'otit turk» asariga oid tadqiqotlaridan biri «Eng eski turk adabiyoti namunalari» deb nomlanadi. Mazkur tadqiqot-majmua 1927 yilda isloh qilingan arab yozuvida chop etilgan bo'lib, unda Fitrat turkshunoslik ilmining asoschisi Mahmud Qoshg'ariyning mashhur «Devonu lug'otit turk» asaridagi she'riy parchalarni yig'ib, ularni adabiy tur va janrlarga ko'ra tasniflagan. «Bir-ikki so'z» deb nomlangan so'z boshisida o'zbek tili va adabiyoti tarixi, turkiy tilshunoslik va o'zbek adabiyotshunosligi uchun muhim, ahamiyatli fikrlar ifodalangan. Ular jumlasiga quyidagilarni aytish mumkin:

a) Mahmud Qoshg'ariy, V.V.Radlov va A.N.Samoylovichlarning turkiy tillar tasnifiga oid ilmiy qarashlari mufassal tahlil etilgan;

b) yangi o'zbek adabiy tilining asosiy manbalari to'g'ri belgilangan;

v) «Devonu lug'otit turk» asaridagi she'riy parchalar adabiy tur va janrlarga ko'ra aniq tasniflangan;

g) «Devonu lug'otit turk» asarining ilmiy-tarixiy ahamiyatiga to'g'ri baho berilgan.

Yuqorida aytib o'tilganidek, «Devonu lug'otit turk» asarining qo'lyozmasi 1914 yilda Turkiyaning Diyorbakir shahrida topiladi, 319 sahifali bu qo'lyozmaning fotonusxasini Kilisli Rifat 1915-1917 yillarda uch tomdan iborat qilib, Istanbulda nashr ettiradi. Fitrat ushbu nashrdan foydalanib, uni tadqiq etishga harakat qilgan. Dastlab u turkshunoslar Mahmud Koshg'ariy, V.V.Radlov va A.N.Samoylovichning turkiy tillar tasniflariga o'z munosabatini bildirib o'tadi.

Ma'lumki, V.V.Radlov tasnifida, asosan, hududiy-geografik nuqtai nazar asos qilib olingan va shunga ko'ra turkiy tillar to'rt guruhga bo'lingan. Ular quyidagilardir: 1.Sharqiy guruh (Bu guruhga oltoy, chulim, xakas, shor, tuva va enasoy turklarining tili kiradi). 2. G'arbiy guruh (Bu guruhga qirg'iz, qozoq, qoraqalpoq, tatar, boshqird tillari kiradi). 3. O'rta Osiyo guruhi (Bu guruhga uyg'ur va o'zbek tillari kiradi). 4.Janubiy guruh (Bu guruhga turkman, ozarbayjon va turk tillari kiradi).

## REFERENCES

1. Bobojonova, D. . (2023). ANALYSIS OF IDIOMS THAT PRESERVE BOTH FORM AND CONTENT IN MAHMUD KASHGARI'S "DEVONU LUG'OTIT TURK". *Modern Science and Research*, 2(9), 64–67. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/23909>  
More Citation Formats
2. Bobojonova, D. (2023). MAHMOUD QOSHGARI'S "DEVONU LEXICOTIT TURK" AND ITS PLACE IN LINGUISTICS. *Modern Science and Research*, 2(10), 538–540. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24506>
3. Oxunjonovna, B. D. (2022). O'ZBEK TILSHUNOSLIGIDA LISSONIY INTERFERENSIYANING KO'RINISHLARI. *PEDAGOGS jurnali*, 14(1), 22-25.
4. Okhunjonovna, B. D. (2023). Comparative Analysis of Proverbs in "Devonu Lug'Otit Turk" and Currently Available. *European Journal of Higher Education and Academic*

- Advancement*, 1(2), 194–198. Retrieved from <http://e-science.net/index.php/EJHEAA/article/view/139>
5. Bobojonova, D. (2023). THE ROLE OF MAHMUD KASHGARI'S WORK "DEVONU LUG'OTIT TURK" IN THE DEVELOPMENT OF THE UZBEK LANGUAGE. *Modern Science and Research*, 2(4), 568–5672. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/19394>
  6. Bobojonova, D. (2023). THE IMPORTANCE OF UZBEK FOLK PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(10), 670–675. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25751>
  7. Oxunjonovna, B. D. (2023). MAHMUD QOSHG'ARIYNING “DEVONU LUGOTIT TURK” DAGI SHAKLINI HAM, MAZMUNINI HAM SAQLAGAN IDIOMALAR TAHLILI.
  8. Bobojonova Dilnoza Okhunjonovna. (2023). A Proverb is a Product of Folk Wisdom. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769)*, 1(9), 333–33
  9. Rakhimova, S. T. (2023). WRITING MATTERS IN EFL. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(4), 124-127.
  10. Tolibovna, S. R. (2022). USE OF TECHNOLOGY IN MODERN CLASSROOM TEACHING. *Journal of new century innovations*, 14(1), 192-195.
  11. Tolibovna, S. R. (2022). NOTEWORTHINESS OF FILM STUDIES AND ADAPTATION IN LITERATURE. *Journal of new century innovations*, 14(2), 3-5.
  12. Tolibovna, R. S. (2023). THE LECTURER OF HISTORY AND PHILOLOGY DEPARTMENT, ASIA INTERNATIONAL UNIVERSITY.
  13. Tolibovna, S. R. (2022, October). SIGNIFICANCE OF LEARNING ENGLISH IN CONTEMPORARY WORLD. In *Proceedings of International Conference on Scientific Research in Natural and Social Sciences* (Vol. 1, No. 1, pp. 63-67).
  14. Rakhimova, S. (2023). EXPLORING O. HENRY'S "THE FURNISHED ROOM": A TALE OF MYSTERY AND DESPAIR. *Modern Science and Research*, 2(10), 205-211.
  15. Rakhimova, S. (2023). TEACHING READING THROUGH GRAMMAR. *Modern Science and Research*, 2(10), 795-800.
  16. Dilobar Imamkulovna Gulamova. (2023). METHODS OF FORMING THE CULTURE OF USING EUPHEMISMS IN 5-6TH GRADE NATIVE LANGUAGE CLASSES. *International Journal Of Literature And Languages*, 3(11), 61–67. <https://doi.org/10.37547/ijll/Volume03Issue11-09>
  17. Gulamova, D. I. (2022). USE OF CREATIVE TASKS IN TEACHING THE NATIVE LANGUAGE AT SCHOOL. *Galaxy International Interdisciplinary Research Journal*, 10(2), 841-846.
  18. Gulamova, D. (2023). USE OF CREATIVE TASKS IN TEACHING THE NATIVE LANGUAGE AT SCHOOL. *Modern Science and Research*, 2(7), 322-327.
  19. Gulamova, D. . (2023). EUPHEMISM AS A FACTOR IN THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' SPEECH CULTURE. *Modern Science and Research*, 2(4), 175–181. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/19207>

More Citation Formats

20. Gulamova, D. . (2023). EUPHEMISM AS A FACTOR IN THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' SPEECH CULTURE. *Modern Science and Research*, 2(4), 175–181. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/19207>

More Citation Formats

21. Durova Shakhnoza Shokirovna. (2023). A PRACTICAL WAY OF STUDYING CONDITIONALS. *International Journal Of Literature And Languages*, 3(10), 39–43.
22. Durova, S. S. (2023). KEYS TO LEARN LANGUAGE EFFECTIVELY. *Educational Research in Universal Sciences*, 2(10), 4-6.
23. Shokirovna, D. S. (2023). Grammar Plays an Important Role in Teaching Foreign Languages. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769)*, 1(9), 151
24. Shokirovna, D. S. (2023). Difficulties in Teaching English as a Foreign Language . *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769)*, 1(9), 136–140.
25. Utkerovna, B. S. (2023). Effective Ways of Improving Language Learners' Communication Skills through Story-Based Approach. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769)*, 1(9), 563-567.
26. Berdiyeva, S. U. (2023). THE DIFFERENCE BETWEEN GAME-BASED LEARNING AND GAMIFICATION [Data set]. Zenodo.
27. Berdiyeva, S. (2023). THE IMPORTANCE OF ROLE PLAYING ACTIVITIES IN IMPROVING LEARNERS' LANGUAGE SKILLS. *Modern Science and Research*, 2(9), 75-78.
28. Utkirovna, B. S. (2023). Characteristics of the Works of Charles Dickens. *European Science Methodical Journal*, 1(3), 24-28.
29. Utkerovna, B. S. (2023). SHUM BOLA ASARINING TARJIMASIDA TARJIMON MAHORATI. *DENMARK" THEORETICAL AND PRACTICAL FOUNDATIONS OF SCIENTIFIC PROGRESS IN MODERN SOCIETY"*, 14(1).
30. Berdiyeva, S. (2023, October). ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF TEACHING THROUGH ROLE-PLAYING ACTIVITIES. In *Academic International Conference on Multi-Disciplinary Studies and Education (Vol. 1, No. 19, pp. 88-92)*.
31. Muxamedovna, G. M. (2023). INNOVATSION TALIM-BUYUK KELAJAK POYDEVORI. *World scientific research journal*, 17(1), 74-76
32. Muxamedovna, G. M. (2023). UCHINCHI RENESANS DAVRIDA AJDODLARIMIZ MEROSINI ORGANISH ORQALI INTEGRATSION TA'LIMNI YANADA TAKOMILLASHTIRISH TAMOYILLARI. *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ*, 22(1), 35-38.
33. Muxamedovna, G. M. (2023). KREATIV YONDASHUV ASOSIDA DIDAKTIK MATERIALLAR YARATISH MEKANIZMLARI. *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ*, 21(3), 12-14.
34. Gadayeva, M. (2023). THE UNIQUE SIGNIFICANCE OF MASTERING SOCIAL SCIENCES DURING THE DEVELOPMENT OF THE NEW UZBEKISTAN. *Modern*

- Science and Research*, 2(10), 459–464. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25292>
35. Sur'at qizi Fayzullayeva, N., & Kilicheva, M. R. (2022). UOLT UILTMAN NASRIDA “AMERIKA ORZUSI” KONSEPTI. *INTERNATIONAL CONFERENCE ON LEARNING AND TEACHING*, 1(8), 574-576.
36. Fayzullayeva, N. (2023). THE CONCEPT OF THE AMERICAN DREAM AND WALT WHITMAN. *Solution of social problems in management and economy*, 2(11), 137-142.
37. Fayzullayeva, N. (2023). THE ROLE OF THE AMERICAN DREAM IN UOLT WILTMAN'S POEMS. *Modern Science and Research*, 2(10), 714–718. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24676>
38. Fayzullayeva, N. (2023). THE IMPROVING OF LISTENING SKILL. *Modern Science and Research*, 2(10), 272–276. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25086>
39. Xasanova, S., & murodova, D. (2023). REPRESENTATION OF THE SYSTEMIC RELATIONS OF RUSSIAN VOCABULARY IN PROVERBS AND SAYINGS. *Modern Science and Research*, 2(10), 276–280. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24346>
40. Баходировна, X. Ш. (2023). Гендерная Лексика В Русском Языке. *International Journal of Formal Education*, 2(11), 324–331. Retrieved from <http://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/1505>
41. Hasanova, S. (2023). SYSTEM RELATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY. *Modern Science and Research*, 2(9), 72–74. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/23900>
42. Хасанова, Ш. Б. (2023). РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ. *Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities*, 11(4), 1220-1226.
43. Nigmatova Gulnoz Khamidovna, & Khasanova Shakhnoza Bakhodirovna. (2022). System Relations in the Vocabulary of the Russian Language. *Global Scientific Review*, 3, 44–48. Retrieved from <https://www.scienticreview.com/index.php/gsr/article/view/22>
44. Sulaymonovna, Q. N., Tashpulatovna, K. M., & Orifjonovich, O. A. (2023). COGNITIVE AND LINGUOCULTURAL CHARACTERISTICS OF. VOLUME, 3, 30-35.
45. Sulaymonovna, Q. N., & Orifjonovich, O. A. (2023). XOLID HUSAYNIYNING ASARLARI TARJIMALARIDA KONSEPTUAL METAFORALAR TALQINI VA.
46. Ollomurodov, A. (2023). MULTIDISCIPLINARY AND INTERDISCIPLINARY STUDY OF METAPHOR. *Modern Science and Research*, 2(9), 136-139.
47. Orifjonovich, O. A. (2023). METAFORANING KO'P TARMOQLI VA FANLARARO O'RGANILISHI.
48. Orifjonovich, O. A. (2023). KINODISKURS LINGVISTIK SISTEMANING BIR QISMI SIFATIDA. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI, 2(23), 208-211.
49. Orifjonovich, O. A. (2023). Cognitive-Discursive Approach to the Analysis Of Film Discourse. *International Journal Of Literature And Languages*, 3(10), 25-31.

50. Sulaymonovna, Q. N., Tashpulatovna, K. M., & Orifjonovich, O. A. (2023). COGNITIVE AND LINGUOCULTURAL CHARACTERISTICS OF METAPHORS. Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities, 11(3), 849-854.
51. Sulaymonovna, Q. N., & Orifjonovich, O. A. (2023, May). XOLID HUSAYNIYNING ASARLARI TARJIMALARIDA KONSEPTUAL METAFORALAR TALQINI VA TAHLILI. In Integration Conference on Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes (pp. 147-150).
52. Sulaymonovna, Q. N., & Orifjonovich, O. A. (2022). KONSEPTUAL METAFORALARNING LINGVOMADANIY HAMDA KOGNITIV XUSUSIYATLARI VA TIL TARAQQIYOTIDA TUTGAN ORNI. Scientific Impulse, 1(3), 594-600.
53. Karimova Go'zal Ikhtiyorovna. (2023). Embracing Technological Changes for a Better Future . American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769), 1(9), 339–344. Retrieved from
54. Karimova Go'zal Ikhtiyorovna. (2023). Valuable Teaching Methods for ESP Classes as a Key to Development of Students Knowledge. American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education (2993-2769), 1(9), 372–377. Retrieved from